

Bibliografía

Recensiones

ÍNDICE

K. BERTHELOT – Th. LEGRAND (dirs.), *La Bibliothèque de Qumrân* (J. Vázquez Allegue: 493-495). C. VIALLE, *Une analyse comparée d'Esther TM et LXX* (D. Candido: 495-500). S. ANTHONIOZ, «À qui me comparerez-vous?» (*Is 40,25*) (F. Ramis Darder: 500-502). J. M. BLUNDA, *La proclamación de Yhwh rey y la constitución de la comunidad postexílica* (C. Granados: 502-505). B. PINÇON, *Qobélet* (M. Gilbert: 505-508). M. GILBERT, *La Sagesse de Salomon - The Wisdom of Solomon* (A. Giménez González: 508-511). R. NEUDECKER, *Die vielen Gesichter des einen Gottes* (M. Brutti: 511-514). P. CABELLO MORALES, «Tened cuidado y guardaos de toda codicia» (A. García Serrano: 514-516). Ch. REYNIER, *Pour lire la lettre de Saint Paul aux Romains* (A. Lozano Lozano: 516-518). F. PASTOR-RAMOS, *Para mí, vivir es Cristo* (A. Pitta: 519-521). J. RINDOŠ, *He of Whom It Is Written* (H. Mahfouz: 521-523). A. CAVICCHIA, *Le sorti e le vesti* (P. M. Edo: 523-525). J. DELORME – I. DONEGANI, *L'Apocalypse de Jean. Révélation pour le temps de la violence et du désir* I: *Chapitres 1-11*; II: *Chapitres 12-22* (G. Aranda Pérez: 525-531). J. DOCHORN, *Schriftgelehrte Prophetie* (A. Y. Collins: 531-533).

Katell BERTHELOT – Thierry LEGRAND (dirs.), *La Bibliothèque de Qumrân. 2. Torah/Exode, Lévitique, Nombres*. Édition et Traduction des Manuscrits hébreux, araméens et Grecs (Cerf; Paris 2010) xxxii + 456 pp. ISBN: 978-2-204-08773-5. € 68

En el último número del año 2009 de *Estudios Bíblicos* hice la recensión del primer volumen de esta colección. Hago esta referencia para que el lector nuevo acuda a aquel texto, dada la literatura que generó aquella reseña entre los especialistas. Va-

rios de las primeras figuras del panorama qumránico, todos grandes y entrañables amigos y colegas, me advirtieron de algunos detalles en los que no había caído en aquel momento y que a todas luces pueden orientar al lector a la hora de acercarse a esta colección que en su comienzo apuntaba ambiciosa.

1) En el primer volumen, André Paul aparecía como la persona que había tomado la iniciativa de poner en marcha esta colección. Su nombre figuraba en portada con estas palabras: *Édition bilingue des manuscrits à l'initiative de André Paul*. Uno de los más prestigiosos especialistas en el mundo de los manuscritos del Mar Muerto me recordó que hace bastantes años Paul comenzó a hablar de la Biblia de Qumrán o la Biblia qumránica. Paul había proyectado hacer una magna edición de la Biblia de Qumrán, pero el contenido del proyecto parecía más que inadecuado. Fue el joven equipo del que se rodeó, el que lo convenció para cambiar el título. De esta forma, el proyecto, que en su día se consideraba ambicioso en sentido positivo, apenas resulta ser otra cosa que una intención erudita de rellenar páginas con las letras que ya están impresas en otras obras y bajo la dirección de otros autores. En este segundo volumen, el nombre de André Paul ha desaparecido de la portada pero aparece en la contraportada con estas palabras: "Publication conçue et mise en chantier par André Paul". Y en un extracto a modo de presentación de la colección, podemos leer: "Composée de neuf volumes, la Bibliothèque de Qumrân a l'ambition d'offrir à tous un accès à des textes difficiles surgis d'un lointain passé et qui jettent une lumière renouvelée sur les racines de la culture occidentale ». En efecto, la ambición supera la buena intención de la edición, haciendo de esta obra que prometía magistral, una edición de lo que ya estaba al alcance de todos los lectores antes de que André Paul se embarcara en semejante compromiso.

2) Cuando el lector más avezado se adentra en los dos volúmenes de la obra descubre rápidamente que André Paul no aparece entre la lista de colaboradores ni su nombre firma ningún trabajo, ni tan siquiera la introducción. Da la impresión de que la intención es exclusivamente utilizar su nombre como figura decorativa en la colección.

3) Con razón, el proyecto no deja de ser inútil cuando toda la obra está publicada en francés en otras colecciones y en otras editoriales en el caso de que la intención sea, como parece ser, acercar la literatura de Qumrán al público en general. Y para el resto del personal, para los especialistas en la materia, la edición de los manuscritos del Mar Muerto, traducida al francés, al inglés, al italiano o al español no deja de ser una vulgarización de la obra en un intento de divulgar los textos. Con otras palabras, el lector erudito no necesita el francés para acercarse a la literatura de Qumrán y el lector no erudito no necesita el hebreo para acercarse a los textos.

4) En cuanto al equipo de colaboradores que figura en este segundo volumen, encontramos los siguientes nombres: Stéphanie Anthonioz; Jean-Claude Dubs; David Hamidovic; Michael Langlois; Thierry Legrand; Paul Mpungu Muzinga; Kévin Trehuedic. Un equipo, dicho sea de paso, poco o nada conocido en el mundo de los estudios qumránicos, lo cual es llamativo y muy significativo. Algunos de ellos ya figuraban en el primer volumen, otros se han incorporado nuevos y otros han desaparecido,

como es el caso de Christophe Batsch; Katell Berthelot; Jean-Baptiste Latour; Jean-Sebastien Rey; Ursula Schattner-Rieser; así como el propio André Paul. En mi recensión del primer volumen advertía la ausencia de destacados profesores franceses. Decía que la obra, pese a destacar en la introducción la intención de reunir a los especialistas francófonos en la materia, se habían olvidado de incluir a otros franceses y francófonos que trabajaron y trabajan con los manuscritos (sirvan como ejemplo los nombres de Laperrousz, Tournay, Rousée, Humbert, Lemaire, Margain, Rouillard-Bonraisin). Pero sobre todo, advertía la ausencia del maestro, el francés Émile Puech, que trabaja en Jerusalén desde hace más de cuatro décadas dedicado en cuerpo y alma al estudio de los manuscritos del Mar Muerto, editor, director de textos y uno de los mayores especialistas a nivel mundial de la literatura de Qumrán. Por esta razón, quiero señalar la falta de objetividad y calidad por parte del equipo que figura en la edición de este segundo volumen. El joven equipo se ampara tras el nombre de André Paul, que se presenta como editor de los manuscritos. Sin embargo, Paul no publicó ni un solo fragmento.

5) Permítaseme añadir, para ir finalizando, que si cada dos años, la editorial Cerf pretende ir editando un volumen con estas características (el primer volumen en el año 2008 y este segundo en el 2010), los nueve volúmenes de la obra tardarán casi dos décadas en ver la luz. Dado que el segundo volumen sigue la estructura del primero, divulgando, en esta ocasión, los textos de los libros bíblicos del Éxodo, Levítico y Números, la edición completa –si algún día se completa– nos dispensará una nueva colección de textos ya editados. Así pues, esta edición que sólo repite lo que ya se conoce ¿qué utilidad puede tener para el lector francófono?

Jaime Vázquez Allegue – Universidad de Granada – E-18071 Granada

Catherine VIALLE, *Une analyse comparée d'Esther TM et LXX. Regard sur deux récits d'une même histoire* (Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium 233; Uitgeverij Peeters, Leuven-Paris-Walpole, MA 2010). Iviii + 405 pp. ISBN: 978-90-429-2285-3. € 76,00

Il presente volume deriva dalla dissertazione dottorale in Teologia, che l'autrice ha presentato il 22 ottobre 2007 presso la *Faculté de Théologie* dell'*Université Catholique* di Lovain-la-Neuve (Belgio). André Wénin, relatore della tesi, scrive nella Prefazione al volume di ritenerla un'opera innovativa nel panorama degli studi esegetici sul libro di Ester. I due testimoni testuali principali di questo libro biblico, la versione ebraica masoretica (EstTM) e quella greca della Settanta (Est^{LXX}), sono infatti